

eDictor

eDictor 1.0 *beta 010*

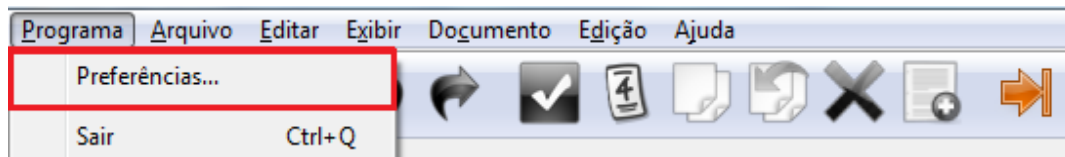
Manual

Fevereiro, 2014

1. Configuração de Preferências	3
1.1 Configurar Aparência e Segurança	4
1.2 Configurar Categorias de Edição.....	5
1.3 Configurar Elementos do Texto	6
1.4 Configurar Lista de Etiquetas.....	7
1.5 Configurar Metadados.....	8
1.6 Configurar Contrações, Siglas, etc.	9
1.7 Finalizar Configurações.....	10
2. Funções Gerais.....	11
2.1 Criar arquivos {ativo em Transcrição}.....	12
2.2 Abrir arquivos existentes.....	12
2.3 Importar arquivos.....	12
2.4 Salvar arquivos.....	13
2.5 Exportar arquivos	13
2.6 Determinar metadados	15
3. Funções de Edição.....	18
3.1 Selecionando um símbolo a ser editado.....	19
3.2 Editar propriedades.....	20
3.3 Editar palavras.....	22

1. Configuração de Preferências

Esta seção trata da configuração das preferências da ferramenta, a ser feita na caixa de diálogo acessível no menu superior, pelo caminho **Programa > Preferências**:



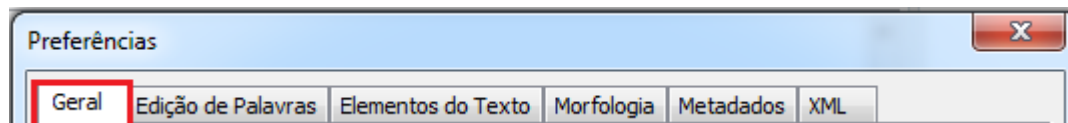
Se você já possui um arquivo de preferências (.cfg), pressione o botão **Carregar**, e elas serão importadas:

Se você não possui um arquivo de preferências pronto, deverá seguir os passos indicados ao longo desta seção.

Esta ferramenta foi desenhada para atender de modo personalizado a diferentes objetivos de edição, e esta personalização depende fundamentalmente da configuração das preferências. Notemos que sem essas configurações, as funções da ferramenta se tornam muito limitadas.

1.1 Configurar Aparência e Segurança

Programa> Preferências> Geral:



1.1.1 Aparência (Língua):

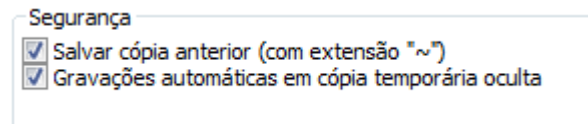
Programa> Preferências> Geral> Aparência

A língua da interface do programa pode ser programada para:
Português (brasileiro); English

1.1.2 Segurança

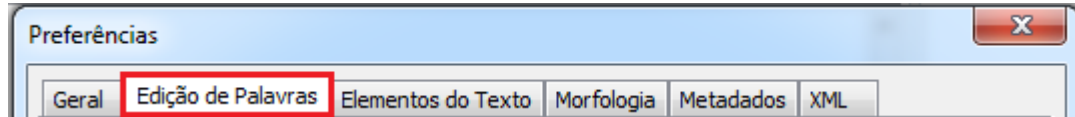
Programa> Preferências> Geral> Segurança

Você pode optar por determinar que o programa salve automaticamente uma cópia anterior de cada documento trabalhado (RECOMENDÁVEL):



1.2 Configurar Categorias de Edição

Programa > Preferências > Edição de Palavras



1.2.1 Verificar Categorias Padrão:

Categorias Padrão do programa (fixas): jun| Junção; seg| Segmentação

1.2.2 Acrescentar Categorias Personalizadas:

Preencher os campos: Sigla/ Descrição > Adicionar

1.2.3 Ordenar Categorias:

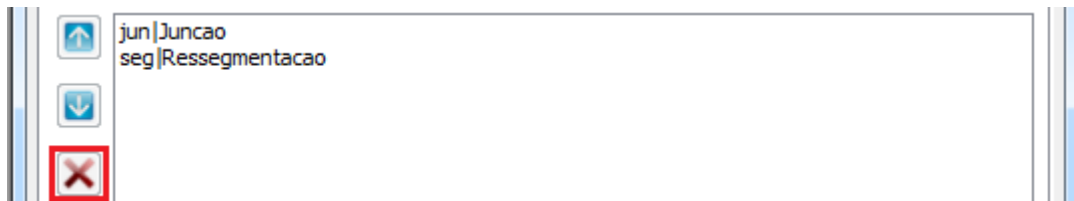
Selecionar cada categoria e pressionar as setas azuis:



(obs: a organização determinada neste campo determinará a hierarquia de exportação, cf. 2.5)

1.2.4 Excluir Categorias:

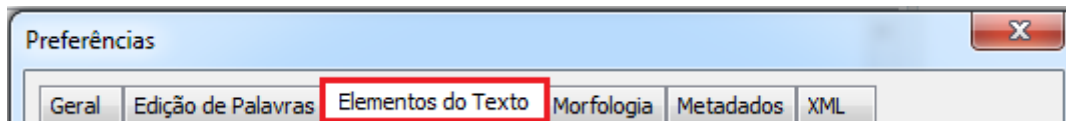
Selecionar cada categoria e pressionar cruz vermelha:



(obs.: não disponível para as Categorias Padrão)

1.3 Configurar Elementos do Texto

Programa> Preferências> Elementos do Texto:



1.3.1 Adicionar sub-classificações aos elementos

No menu suspenso **Elemento** no canto superior esquerdo, selecionar elemento desejado:
`Seção | Parágrafo | Sentença | Palavra`
Preencher o campo **Tipo** com a sub-classificação desejada (*campo livre*) > **Adicionar**

1.3.2 Determinar estilo de apresentação para os elementos

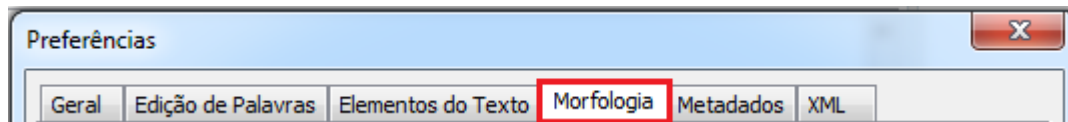
No menu suspenso **Elemento** no canto superior esquerdo, selecionar elemento desejado;
Preencher o campo **Estilo css** com o código de estilo desejado > **Adicionar**
(obs.: Este é um campo *livre e opcional*; siga as especificações da linguagem css em geral, cf. <http://www.w3schools.com/css/default.asp>)

1.3.3 Determinar visibilidade para análise morfológica

Ao acessar o menu suspenso e selecionar cada elemento, é possível ticar a caixa de opção **Ignorar para análise morfológica**. O elemento de texto classificado com esta codificação não será exportado, caso você escolha a opção texto simples para análise morfológica (cf. seção 3).

1.4 Configurar Lista de Etiquetas

`Programa > Preferências > Morfologia:`



1.4.1 Compor ou copiar uma lista de etiquetas

Digitar as etiquetas que serão válidas no módulo de correção, no campo *Etiquetas válidas (uma por linha)* (*campo livre*).

Se você já possui um arquivo com uma lista de etiquetas, copie e cole-as neste campo, uma por linha.

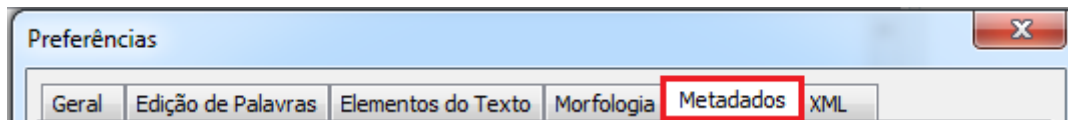
(obs.: a lista das etiquetas POS utilizada no CTB está disponível em:
<http://www.tycho.iel.unicamp.br/~tycho/corpus/manual/alltags.txt>)

1.4.2 Determinar flexibilidade de criação de etiquetas

- Tique o campo *Permitir a criação de novas etiquetas durante a edição*, se assim o desejar (**NÃO RECOMENDADO**)

1.5 Configurar Metadados

Programa > Preferências > Metadados:



1.5.1 Inserir categoria de metadados

O programa permite determinar diferentes níveis de informações para os metadados (por exemplo: informações sobre o documento original, informações sobre o documento editado). Cada nível de informação é codificado como **Tipo**, e cada informação, como **Nome**. O **Valor** de cada metadado será informado pelo editor fora da configuração de preferências (cf. seção 2.4).

- Insira o tipo do metadado no campo **Tipo** (*campo livre*) > **Adicionar**
- Insira o nome do metadado no campo **Nome** (*campo livre*) > **Adicionar**

Exemplo:

Tipo: documento original

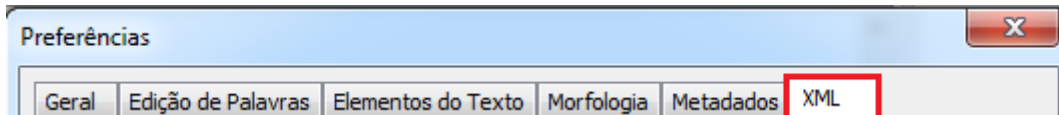
Nome: autor

Valor (a ser preenchido pelo eDictor): [Nome do autor do documento original]

(obs.: as propriedades do arquivo editado na ferramenta – data, tamanho - serão salvas automaticamente, sem haver necessidade de configuração)

1.6 Configurar Contrações, Siglas, etc.

Programa > Preferências > XML:

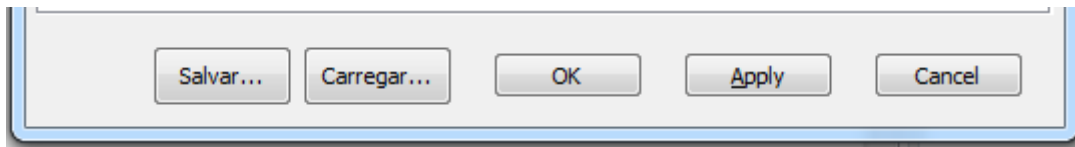


1.6.1 Adicionar Contrações, Siglas, etc

É possível informar contrações, siglas, etc., na forma de expressões regulares. Assim, pode-se evitar que contrações como "Dr." sejam separadas "Dr" + "." e seja marcado fim de sentença nesse ponto.

Para isso, é preciso digitar cada contração, sigla, etc., na forma de expressão regular, sendo uma por linha, e pressionar os botões **Apply** > **OK**.

1.7 Finalizar Configurações



1.7.1 Salvar as Preferências num Arquivo

Se deseja salvar as preferências em um arquivo, pressionar o botão **Salvar**.

Isso irá criar um arquivo **.cfg** com as suas configurações, que poderá ser carregado em um programa instalado em outra máquina.

1.7.2 Somente aplicar as Preferências

Se não deseja salvar as preferências em um arquivo, pressione os botões **Apply** > **OK**.

2. Funções Gerais



As funções gerais podem ser acessadas pelo menu suspenso da barra superior, e algumas delas também pela barra de ferramenta com os ícones. As funções estarão ativas ou inativas a depender da aba que estiver sendo utilizada:

- **Aba *Transcrição*:**
Dedicada à Transcrição de textos em formato texto puro (txt).
Estarão inativos os comandos relativos à edição, exportação e correção de etiquetas;
- **Aba *Edição*:**
Dedicada à Edição de documentos já sob formato XML;
Estarão inativos os comandos relativos à correção de etiquetas;
- **Aba *Morfologia*:**
Dedicada à correção de etiquetagem morfológica;
Nenhum comando estará inativo

2.1 Criar arquivos {ativo em Transcrição}

Digite o conteúdo de texto no espaço reservado, texto, na aba **Transcrição**, e pressione **Arquivo > Salvar Como**

Escolha a versão que deseja: **Texto puro (.txt)** ou **Criar XML (.xml)**

2.1.1 Gerar XML para edição

Depois de criar o arquivo, é possível gerar um arquivo XML para edição, para isso, deve-se seguir o caminho **Documento > Gerar XML**

2.2 Abrir arquivos existentes

Arquivo > Abrir ou clique na imagem 

Na aba **Transcrição**, só é possível abrir arquivos em formato .txt;

Na aba **Edição**, só é possível abrir arquivos em formato .xml

2.3 Importar arquivos

Arquivo > Importar > XML noutro formato

Use este caminho para abrir um arquivo XML criado fora do e-Dictor. A ferramenta irá procurar substituir as categorias anteriores pelas novas, sempre que possível.

2.4 Salvar arquivos

Arquivo > Salvar ou clique na imagem



Na aba **Transcrição**, o caminho salva automaticamente no formato .txt (sobrescrevendo a versão anterior);
Na aba **Edição**, o caminho salva automaticamente no formato .xml (sobrescrevendo a versão anterior)

2.5 Exportar arquivos

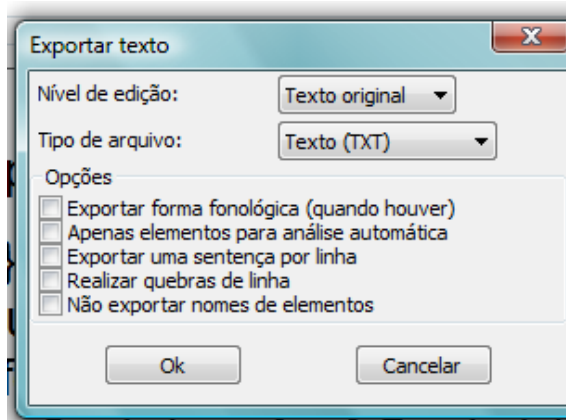
Arquivo > Exportar {ativo em Edição}

2.5.1 Exportar um léxico das edições realizadas no texto

Arquivo > Exportar > Léxico de edições

2.5.2 Exportar a íntegra do texto em diferentes versões

Arquivo > Exportar > Texto



As diferentes opções para a exportação dos arquivos dependem:

- (i) das categorias de edição e elementos de texto que foram determinadas na configuração de preferências;
- (ii) das anotações (baseadas nestas categorias) efetivamente aplicadas ao documento no módulo Edição).

As opções aqui resumidas serão explicadas em 3.Funções de Edição.

2.5.2.1 Escolher o nível de edição a ser exportado:

Arquivo > Exportar > Texto > Nível de edição

Neste campo, aparecerão as categorias configuradas em [Programa > Preferências > Edição de Palavras](#) (cf. 1.2), segundo a ordem ali configurada.

A opção pelo nível exportado é cumulativa (i.e. escolhendo-se o segundo nível, incluem-se automaticamente as categorias do primeiro nível, etc.)

2.5.2.2 Escolher o tipo de arquivo da exportação:

Arquivo > Exportar > Texto > Tipo de Arquivo:
Texto (.TXT) | Hipertexto (.HTML)

2.5.2.3 Opções

Opções disponíveis para Tipo de Arquivo: Texto (.TXT):

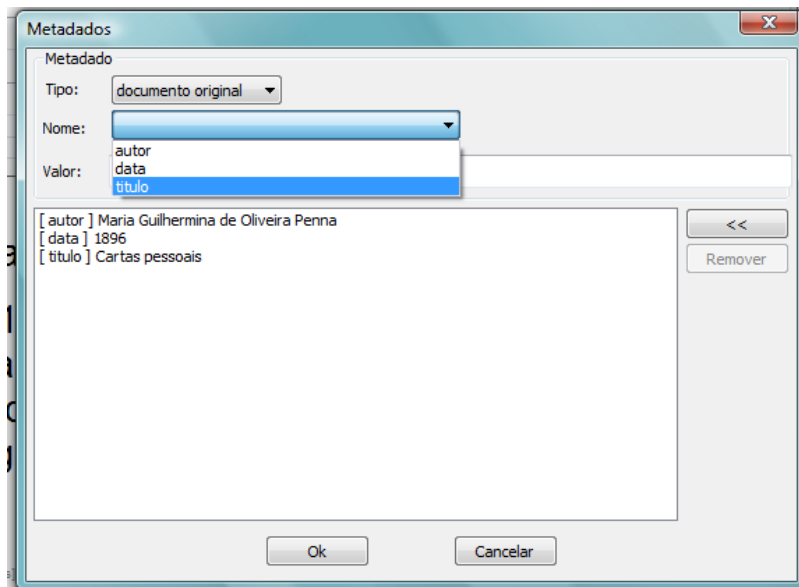
- Exportar forma fonológica
- Apenas elementos para análise automática
- Exportar uma sentença por linha
- Realizar quebras de linha
- Não exportar nomes de elementos

Opções disponíveis para Tipo de Arquivo: Hipertexto (.HTML):

- Apenas elementos para análise automática
- Realizar quebras de linha
- Não exportar nomes de elementos

2.6 Determinar metadados

Documento > Metadados



Nesta caixa de diálogo, o editor irá informar os valores para as categorias de metadados configuradas nas preferências (cf. 1.5). No menu suspenso superior, aparecerão os tipos de metadados configurados; no segundo menu suspenso, aparecerão os nomes.

Selecione o **Tipo** e o **Nome** desejado, e preencha seu **Valor** no campo abaixo (*campo livre*).

A lista dos metadados preenchidos para cada tipo aparecerá na caixa de texto inferior, sob o formato

[Nome] Valor.

3. Funções de Edição

The screenshot shows the 'Edição' tab of the eDictor software. It features three main panels:

- Propriedades:** Includes a 'Tipo' dropdown menu, a 'Língua' field with 'N', 'I', and 'S' buttons, an 'Aplicar alterações' button, and a 'Substituir similares' checkbox.
- Edição:** Includes an 'Original' field containing 'PHPB', checkboxes for 'Análise fonológica' and 'Capitular', an 'Edição' field with a '>>' button, and a 'Forma fonológica' field.
- Lista de edições:** A large empty box for listing edits, with a 'Remover' button at the bottom right.

Além das funções das barras de menu, vistas na seção 2, a aba de Edição torna ativas outras funções específicas, acessíveis nos campos acima ilustrados.

Campo Esquerdo: Edição > Propriedades

Campo Direito: Edição > Edição

Esta seção tratará dessas funções próprias ao modo Edição.

3.1 Selecionando um símbolo a ser editado

Símbolo:

palavras do texto original;
sinais de pontuação do texto original;
elementos de texto (*marca de parágrafo, sentença...*)

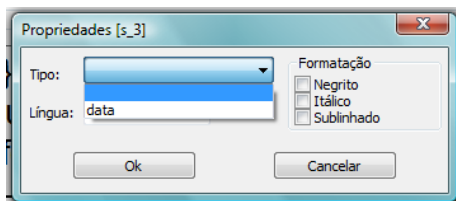
Para selecionar um símbolo a ser editado, basta clicar sobre ele com o mouse.

Palavras ou sinais de pontuação selecionados irão aparecer automaticamente no campo **Edição > Original**.

Elementos de texto selecionados ocasionarão o aparecimento da caixa de diálogo que permite a edição de suas propriedades.

3.2 Editar propriedades

3.2.1 Editar propriedades de Elementos de Texto

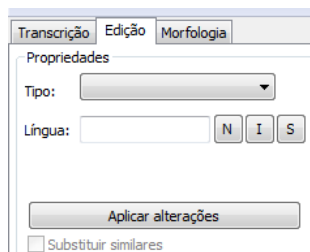


Para editar as propriedades de elementos do texto, acesse **Propriedades** na caixa de diálogo que surge ao se clicar o símbolo.

As subcategorias configuradas nas preferências aparecerão no menu suspenso **Tipo**. Escolha as categorias e pressione **Ok**.

3.2.2 Editar propriedades de Palavras

Para editar as propriedades de palavras do texto original, acesse o Campo Esquerdo, **Propriedades**.

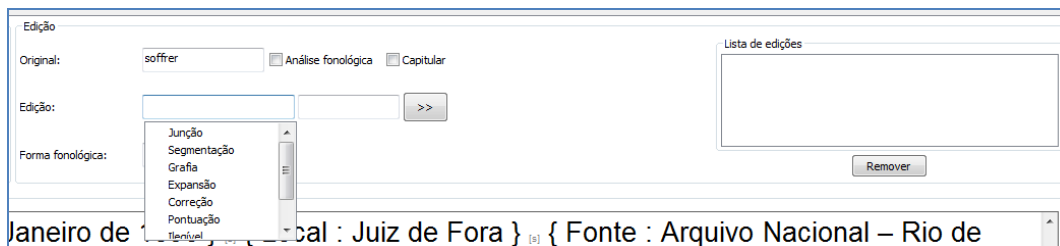


As subcategorias configuradas em **Preferências > Edição de Palavras** aparecerão no menu suspenso **Tipo**.

- Para determinar a língua, preencha o campo **Língua (campo livre)**
- Para determinar uma formatação específica, escolha os botões **N|I|S** (negrito, itálico, sublinhado)
- Para aplicar as Propriedades às palavras idênticas no documento, selecione **Substituir similares**.

3.3 Editar palavras

Para editar as palavras do texto (além das propriedades codificadas em 3.1.2), acesse o Campo Direito, **Edição**:



No campo **Original**, a palavra selecionada irá aparecer automaticamente.

- Para tornar a palavra legível para análise fonológica automática, selecione **Análise fonológica**
- Para codificar letras capitulares, selecione **Capitular**

Para aplicar as categorias determinadas em **Preferências > Edição de Palavras**, acesse **Edição**:

- As categorias de edição aparecerão como lista suspensa no *primeiro campo*.
- Escolha a categoria desejada e aplique sua modificação no *segundo campo*.
- Pressione o botão **>>**
- A modificação irá aparecer automaticamente no campo **Lista de edições**.
Ao aplicarem-se modificações sucessivas a uma palavra, todas elas irão aparecer neste campo.

OBS.: Depois de seguir todos esses passos, pressione o botão **Aplicar alterações**, no Campo Esquerdo.